2. Борышнева, Н. Н. Поэтика романов Джона Гарднера (роль средневекового компонента в становлении романного мышления) : дис. … канд. филол. наук : 10.01.03 / Н. Н. Борышнева; НГЛУ им. Н. А. Добролюбова. – Н. Новгород, 2004. – 172 с.

3. Гарднер, Дж. Никелевая гора. Королевский гамбит. Рассказы / Дж. Гарднер. – М.: Прогресс, 1979. – 504 с.

4. Согрин, В. В. Цивилизационное и междисциплинарное изучение истории США / В. В. Согрин // Новая и новейшая история. – 2012. – № 1. – С. 25–43.

5. Харви, Г. Секс, еда и незнакомцы. Религия как повседневная жизнь / Г. Харви. – М.: Новое литературное обозрение, 2020. – 368 с.

УДК 811.111'42'373.49:070(=111)

Д. А. Гаврилова, Л. А. Литвинова
(Гомельский государственный университет имени Ф. Скорины, Гомель)

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ЭВФЕМИЗМОВ В ЗАГОЛОВКАХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ

В статье рассматриваются различные особенности употребления эвфемистических единиц в англоязычной публицистике, а также приводятся примеры из британских и американских онлайн-газет. Рассматривается положение медиатекстов в современной лингвистике. Авторами определена лингвистическая и социолингвистическая значимость эвфемизмов в заголовках англоязычных СМИ. Также были выведены основные задачи использования эвфемистических единиц в заголовках статей.

Средства массовой информации являются основными источниками сведений о ситуации в мире, о происходящих событиях и поэтому играют важную роль как в жизни общества, так и в развитии языка. Начиная со второй половины XX века возрастает не только функциональное значение СМИ, но и их формы, например, появляется всё больше традиционных СМИ, совершенствуются технологии, происходит становление сети Интернет, благодаря которой удаётся создать единое информационное пространство [1, с. 242]. Таким образом, данные явления оказывают воздействие и на развитие языка.

СМИ распространяют не только «положительные», но и «отрицательные» вести. Поэтому основной задачей журналистов и редакторов является «скрыть», «смягчить», «замаскировать» с помощью косвенного переименования, а именно путём эвфемизации.

Данное лингвокультурное явление представляет собой особый интерес для медиалингвистики как со значительным ростом употребления данных единиц, так и с недостаточной изученностью наряду с противоположным по значению термином – дисфемизация. Следует отметить, что исследования феномена эвфемизации речи в современной лингвистике описывают закономерности функционирования эвфемистических наименований и раскрывают их социокультурные особенности [2, с. 24].

Согласно Л. П. Крысину, эвфемизмы – это нейтральные по своему значению слова или словосочетания, которые используются для замены грубой, резкой, обсценной или неуместной лексики, задача которых – избежать конфликтных ситуаций [3, с. 385]. Д. Н. Шмелёв характеризует данный термин как «воздержание от неподобающих слов, смягченное выражение, служащее в определённых условиях для замены обозначений, представляющихся говорящему нежелательными, не вполне вежливыми, слишком резкими» [4, с. 87]. Дж. Лоуренс, напротив, в своих работах указывает на функцию маркировки действительности и отмечает, что эвфемизм – это та форма слов, которая выража-

ет идею в смягченном, завуалированном или более почтительном виде, причем эта смягчённость иногда только кажущаяся [5, с. 56]. Из данных определений мы смогли вывести основные задачи использования эвфемизации в заголовках печатных СМИ:

1) избежание коммуникативных неудач и конфликтных ситуаций;

2) маскировка антигуманитарной деятельности;

3) скрытие «отрицательного» смысла ряда слов.

Из этого следует, что сфера применения эвфемизмов – это экономика, политика и общественность. Необходимо отметить, что для статей, посвященных политическим темам, эвфемизация оказывается довольно распространенным эффективным средством реализации феномена политкорректности как в самой статье, так и в заголовке. Она представляет собой формальное средство, используемое для избегания конфликтов в обществе путем табуирования ряда слов и выражений.

Indonesia: Java ***quake*** *kills 162 and injures hundreds* [6]. В заголовке статьи от BBC ***quake*** используется как эвфемизм к слову ***earthquake***, который является более нейтральным и неформальным по своему значению.

The moment history stops. Данное предложение является эвфемистической заменой и относится к семантическому полю **«смерть»**. Такое предложение было использовано по принципу развёртывания, где одно слово заменяется словосочетанием или предложением. Таким образом, BBC осветили в печатаных СМИ **смерть** королевы Елизаветы [7].

A Tale of Two Weddings*: Trump and Biden* [8]**.** Данный заголовок появился в газете *The New Your Times* после того, как президент Джо Байден отыграл свадьбу внучки в Белом доме. Эвфемизация заключается в том, что вначале автор статьи сравнивает свадьбы нынешнего и бывшего президентов, а также семьи, что выводится всё к «борьбе» за место в Белом доме между Джо Байденом и Дональдом Трампом. Значит, в заголовке ***A Tale of Two Weddings*** красиво скрывается текущая как экономическая, так и политическая информация о так называемой «гонке за президентство» (**presidential race)**.

Jeremy Hunt has taken ***a wrecking ball*** *to the British economy* [9]. Джереми Хант был назначен министром финансов Великобритании Лиз Трасс после того как на неё обрушилась критика из-за налоговых инициатив со стороны депутатов-консерваторов, что побудило ее отказаться от заявленных реформ финансовой системы и уйти в отставку. ***A wrecking ball – subversive ideas***. Данный эвфемизм относится к экономической деятельности и используется вместо ***подрывной / разрушающий.*** В этом заголовке эвфемизм является отрицательным и можно даже отнести к дисфемизму, так как преуменьшает реальную действительность и эконмическое положение государства.

Из примеров можно определить, что зачастую эвфемизация используется в экономико-политических заголовках статей. Так, например, газета The Times попытку британского правительства наладить экономические и торговые связи с ЕС, озаглавили следующим образом: "*Britain mulls* ***Swiss-style ties*** *with Brussels"* [10]. В данном случае это означает, что часть парламента хочет стать на путь так называемого «возвращения» в состав ЕС, но этот шаг, направленный на установление более тесных экономических связей, вероятно, вызовет ярость у сторонников жесткого консервативного Брексита.

No-growth Britain is ***poorer*** *than we think, but it's not too late to change* [11]. Исходя из самой статьи, экономическое положение не просто ***poorer*****,** а в данном случае за эвфемизмом ***poor*** скрывается прилагательное ***indigent / strapped / skint***, который преуменьшает реальное положение страны. Таким образом, автор не только прибегнул к эвфемизму, но и к стилистическому приёму антитезе.

How British architecture has made homes ***vulnerable*** *to extreme heat and cold* [12]. Лексическая единица ***vulnerable*** (уязвимый) в данном заголовке относится как к соци-

альной сфере, так и к экономической жизни общества. Эвфемизм использован вместо прилагательного ***unequipped / poor***. Антифразис, употреблённый по принципу эквивалентной замены, был использован здесь с целью смягчения реального положения.

Wendy's burger chain ***hungry*** *to beef up its UK presence* [13]. В данном заголовке в качества эвфемизма была использована гипербола ***hungry (жаждущий) – wish / want / ambitious.*** Так автор статьи показывает и сравнивает желание сети бургеров покорить Великобританию во второй раз после предыдущего провала.

Таким образом, мы пришли к выводу, что применение эвфемизмов как языковых средств в новостных заголовках позволяет повысить степень манипулирования сознанием читателя, а именно воздействовать на чувства и эмоции. Основной категорией является медиатекст, который представлен как заголовком, так и самой статьей. Нами были проанализированы заголовки таких новостных порталов, как *BBC, the New York Times, the Telegraph, the Sunday Times* и *the Washington Post*, в которых эвфемизмы были использованы для маскировки семантического компонента, что позволяет автору не выдавать за правду явную ложь, а слегка размыть границы самой правды за счет смягчения / скрытия истинной коннотации слова или словосочетания.

Список использованной литературы

1. Разорёнов, Д. А. Медиалингвистика как наука / Д. А. Разорёнов, Е. А. Илюхина// Молодой ученый. – 2020. – № 40 (330). – С. 242–243.
2. Курделяс, А. А. Эвфемизация в современных СМИ (на материале газетных заголовков) / А. А. Курделяс // Сибирский филологический форум. – 2020. – № 1 (9). – С. 23–31.
3. Крысин, Л. П. Эвфемизмы в современном русском языке / Л. П. Крысин // Русский язык конца XX столетия. – М., 2000. – 408 с.
4. Шмелев, Д. Н. Эвфемизм: Русский язык: Энциклопедия/ Д. Н. Шмелев. – М., 1979. – 806 с.
5. Lourens, G. Political Correctness and the anti– PC backlash / G. Lourens. – N., 2005. – 139 p.
6. Indonesia: Java quake kills scores and injures hundreds [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.bbc.com/news/world-asia-63700629. – Дата доступа: 16.11.2022.
7. The moment history stops [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https:// www. bbc.com/news/uk-59761477. – Дата доступа: 16.11.2022.
8. A Tale of Two Weddings: Trump and Biden [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.nytimes.com/2022/11/21/style/tiffany-trump-naomi-biden-wedding.html. – Дата доступа: 16.11.2022.
9. Jeremy Hunt has taken a wrecking ball to the British economy [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.telegraph.co.uk/news/2022/11/19/jeremy-hunt-has-taken-wrecking-ball-british-economy/. – Дата доступа: 16.11.2022.
10. Britain mulls Swiss-style ties with Brussels [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.thetimes.co.uk/article/britain-mulls-swiss-style-ties-with-brussels-nr0f7 fw2k. – Дата доступа: 16.11.2022.
11. No-growth Britain is poorer than we think, but it's not too late to change [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.telegraph.co.uk/news/2022/11/20/no-growth-britain-poorer-think-not-late-change/. – Дата доступа: 16.11.2022.
12. How British architecture has made homes vulnerable to extreme heat and cold [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.washingtonpost.com/climateenvironment/interactive/2022/uk-housing-extreme-temperatures-architecture/. – Дата доступа: 16.11.2022.

13. Wendy's burger chain hungry to beef up its UK presence [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.thetimes.co.uk/article/wendys-burger-chain-hungry-to-beef-up-its-uk-presence-367zl09l8. – Дата доступа: 16.11.2022.

УДК 811.11

Д. А. Дацко
(Западный филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы, Калининград)

АНТИПОСЛОВИЦА КАК СПОСОБ СТРУКТУРИРОВАНИЯ ПРОСТРАНСТВА СОВРЕМЕННЫХ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Статья рассматривает феномен антипословицы как контаминацию структурно-семантических единиц в пространстве немецкоязычного поэтического дискурса. Особое внимание уделяется пародии как модели метаязыковой паремии. Цель исследования заключается в выявлении способов образования немецкоязычных антипословиц в стихотворениях. В частности, было установлено, что в качестве основных средств трансформации традиционных пословиц выступают частичная замена лексем при сохранении общего смысла паремии, изменение синтаксической структуры паремии посредством добавления / отсечения лексем. Актуальность работы может быть обусловлена недостаточным изучением антипословиц на примере поэтического дискурса.

В публицистических текстах сегодня встречаются видоизмененные, созданные на основе известного сюжета традиционных паремий с элементами языковой игры пословицы: *«око за око, зум за зум», «не имей сто рублей, а имей антисептик», «где родился – там и сиди на карантине»* и др. Подобный лингвистический феномен носит название «антипословица». В научный дискурс данный термин – «Antisprichwort» – «аллюзийное искажение, нетрадиционное использование или неожиданная контекстуализация узнаваемой пословицы» [1, с. 250] – был введен В. Мидером во второй четверти XX века и на данный момент постепенно становится предметом когнитивно-семантического и литературоведческого исследования. В частности, анализируются лексико-синтаксические группы, в которых отмечаются языковые изменения, возникающие при трансформации традиционной пословицы в паремиологический неологизм на базе различных языков (А. А. Синявский, В. М. Мокиенко, Х. Вальтер, Е. И. Ларионова); изучается семантическая структура фразеологических единиц и антипословиц современного русского языка (А. М. Мелерович, В. М. Мокиенко); составляются соответствующие словари: «Пословицы русского субстандарта» (2001), «Словарь русских антипословиц» (2002), «Антипословицы русского народа» (2005), «Прикольный словарь (антипословицы и антиафоризмы)» (2006), «Словарь русского языка коронавирусной эпохи (2021) и т. д.

Предметом исследования настоящей статьи являются антипословицы в пространстве современного немецкоязычного поэтического дискурса. Необходимо отметить, что ранее В. Мидер занимался изучением модификации паремий и крылатых выражений на основе произведений Ф. Шиллера. В частности, ученым был представлен подробный анализ трансформации пословицы из пьесы «Смерть Валленштейна» *«Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben»* (рус.: *«не говори гоп, пока не перепрыгнул; хвали день по вечеру; цыплят по осени считают»*) в антипословицы: *Man soll das Kind nicht vor dem Alter loben* [2, с. 58], *Man soll den Tag vor dem Elternabend nie loben*